

De la décontextualisation du vocabulaire au collège

Houcini Bachir

Maitre assistant classe « A »

Email :b.houcini@univhb-chlef.dz

Houcini.bachir@gmail.com

Faculté des langues étrangères

Université Hassiba Ben Bouali –Chlef

Résumé :

La compétence lexicale constitue une composante essentielle de la compétence linguistique, laquelle est un élément déterminant de la compétence globale de communication. Il en est ainsi, car communiquer dans une langue donnée, c'est utiliser incontestablement le lexique de cette langue même si cette condition demeure nécessaire mais non suffisante pour comprendre des discours et produire des messages.

Aussi, notre travail aura-t-il pour objet la recherches des moyens les plus adéquats afin de permettre aux collégiens d'acquérir cette compétence qui, rappelons-le, est indispensable aussi bien en compréhension qu'en production ; à l'oral de même qu'à l'écrit. Cela ne pourrait se faire, bien entendu, qu'après avoir identifié les lacunes les plus persistantes dont souffriraient les apprenants en la matière. La place qu'occupe l'enseignement du lexique dans les nouveaux programmes de français ainsi que les différentes manière dont est pris en charge celui-ci seront également analysés pour juger de la compatibilité ou non de ce qui est proposé avec les choix méthodologiques retenus, à savoir l'approche par les compétence et la pédagogie du projet".

Ainsi, la proposition d'un enseignement systématique du lexique pourrait constituer une alternative à l'apprentissage thématique, d'où l'importance de l'expérimentation que nous aurons à développer tout au long de cette recherche.

Mots clés : lexique ; collégiens ;programmes ;approche par les compétences ; pédagogie du projet ;manuel ;Systématique ;thématique

De la décontextualisation du vocabulaire au collège

L'apprentissage du vocabulaire est une composante indissociable de l'acquisition de la langue. Paradoxalement, l'apprenant n'arrive pas, convenablement, à s'approprier ce vocabulaire, afin de le réintégrer dans les situations – problèmes.

Concernant nos motivations, nous considérons, d'abord, comme le déclare Jean pierre Cuq, que « l'entrée par le vocabulaire est pour l'apprenant le canal direct qui le relie à son système conceptuel »¹. En effet, l'expérience démontre qu'un apprenant d'une langue étrangère se réfère par intuition, généralement, pour ses besoins communicatifs au « mot » et sa signification dans un dictionnaire. Cette attitude prouve l'importance du vocabulaire dans l'appropriation d'une telle activité.

Également, au cours de notre pratique pédagogique, nous avons remarqué les difficultés que les apprenants éprouvent quant à l'appropriation du vocabulaire et par conséquent son emploi dans des productions écrites.

Par ailleurs, nous avons choisi, comme public, les apprenants du collège dans la mesure où ces derniers constituent une catégorie assez particulière, car ils viennent d'achever trois années d'apprentissage du français au primaire où ils avaient la possibilité d'être confrontés, souvent, aux situations d'écrit. Ces apprenants seront en face d'un examen certificatif en fin de ce cycle où ils auront, énormément, besoin des acquis en matière de vocabulaire.

Dans cette perspective, nous avons émis la problématique suivante : les apprenants du collège n'arrivent pas à réinvestir correctement, à l'écrit, les notions censées être déjà acquises. Ce constat nous amène à nous poser la question suivante : qu'est-ce qui les empêche d'employer un vocabulaire adéquat et compatible avec le thème proposé dans leurs productions écrites ?

En conséquence, nous aurons au fil de cette communication à vérifier l'hypothèse suivante :

Un enseignement systématique et décontextualisé du lexique au collège pourrait constituer une alternative à l'enseignement pratiqué jusqu'ici, à savoir l'apprentissage thématique et contextualisé.

Un outil sera mis au service de cette recherche. En l'occurrence, les productions écrites d'un échantillon de 20 élèves de la quatrième année moyenne.

Cadre conceptuel

Quant au cadre conceptuel dans lequel nous comptons inscrire notre communication. Il se situe au croisement de la linguistique et de la didactique.

De la linguistique, nous nous inspirons principalement de la branche lexicologique J.Picoche et de ses nombreux travaux sur le vocabulaire, notamment « didactique du vocabulaire » ou l'incontournable « précis de lexicologie », où elle affirme qu'il devrait être possible d'enseigner le vocabulaire de façon exhaustive et systématique en se basant sur le vocabulaire fondamental. Elle part de l'hypothèse que le développement du vocabulaire passerait principalement par un entraînement à des activités de comparaison, de perception des contrastes et des similitudes entre les objets et les concepts.

En outre, la théorie Sens-Texte, nous offrira un prolongement des travaux de J.Picoche, car la langue est y définie du point de vue du locuteur, c'est-à-dire à partir de la production (la synthèse), plutôt que de l'interprétation (l'analyse).

La modélisation de la langue emprunte un chemin qui va du sens vers le texte c'est le parcours qui est suivi par tout individu qui parle ou rédige. Le parcours inverse est possible, mais nous privilégions le sens comme point de départ, parce que nous considérons qu'il est premier dans la langue. Concrètement, la TST peut être d'une utilité spécifique dans la détermination de contenus à enseigner parce qu'elle précise ce que comprend la connaissance de la langue.

La LEC (lexicologie explicative et combinatoire) peut à cet effet servir d'inspiration pour déterminer quelles notions devraient faire l'objet d'un enseignement. Elle propose un réseau notionnel qui permet de conduire des analyses sémantiques et lexicales dans le cadre de la description du vocabulaire d'une langue. Les notions de lexie, vocable polysémique, synonymie, paraphrase, dérivation sémantique, collocation et locution forment les nœuds principaux de ce réseau notionnel. Nous croyons que ce sont de telles notions qui devraient faire l'objet de l'enseignement du vocabulaire au collège.

Et de la didactique, nous nous basons sur l'approche par les compétences édictée par Xavier Rogiers (qui a chapoté les réformes du système éducatif algérien), sera le socle de notre recherche, car la compétence lexicale est une partie indissociable de la compétence linguistique.

Avec l'avènement de l'APC, l'intégration des apprentissages dans une logique globale est privilégiée, avec le souci que la visée finale de la compétence à acquérir ne soit pas seulement présente à la fin du processus, mais soit comprise dès le début et conditionne la façon même dont sont construits par l'apprenant les différents éléments constitutifs de la compétence. En ce sens, c'est un savoir en action construit pour l'action, dans des situations-problèmes, des familles de tâches.

Expérimentation :

L'objectif de cette expérience est de présenter le rôle de la systématisation du vocabulaire en classe de langue comme une alternative à la méthode appliquée actuellement, à savoir un enseignement thématique et contextualisé.

L'expérience a eu lieu au collège « Fahas Maamer » dans la commune de « Oued Fodda » à 20Km du chef lieu de la wilaya de Chlef entre le 02 et le 31 janvier 2017.

Ainsi, nous avons opté pour une classe de la quatrième année moyenne, ce choix est basé, d'abord, sur l'importance du vocabulaire à ce niveau en sachant que les apprenants ont à subir une évaluation sommative, en l'occurrence le Brevet d'Enseignement moyen. Ensuite, ces apprenants sont sensés acquérir un vocabulaire assez conséquent après six ans d'apprentissage du français comme langue étrangère.

Deux groupes distincts forment notre corpus, l'un est un groupe témoin et l'autre un groupe expérimental.

Le groupe témoin de dix apprenants a suivi durant une séquence, qui a duré près d'un mois, un enseignement thématique et contextualisé du vocabulaire, c'est-à-dire tel qu'il se pratique sur le terrain, à la fin de cette période, les apprenants auront à produire une production écrite relative à l'argumentation à partir d'une consigne.

Le deuxième groupe dit groupe expérimental, se compose de dix apprenants, qui, durant la même période, ont subi un enseignement systématique du vocabulaire.

Cet enseignement était focalisé sur les lexies et les différentes relations qui pourraient avoir avec les autres telles que la synonymie, l'antonymie, champs lexicaux, champs sémantique.

A la fin de la séquence qui a duré un mois, les apprenants auront à produire un texte argumentatif avec la même consigne déjà donnée au groupe témoin.

Notre analyse commencera par citer les productions de chacun des groupes suivis d'une analyse quantitative et qualitative, le tout s'achèvera par des commentaires.

En conséquence, l'énoncé de la consigne donnée aux apprenants était le suivant :

Rédigez un court paragraphe argumentatif pour inciter à la protection des animaux

Pour ce qui est des critères, ils sont en nombre de deux :

-Introduire un argument au moins.

-Emploi d'un articulateur logique

1-Groupe témoin :

Le tableau ci-dessous représente les productions des apprenants du groupe témoins telles qu'elles figurent dans leurs copies :

Productions	Productions Ecrites
N°01	Pour protéger les animaux de disparaître comme les pondas les fennecs.les gazelle... le lours se nourrir a les viends met la plus par des les bébés de les animaux nourrir a le lait ,ils sot heureux par cette maniphique vie ou il y'a les animaux comme le denphin,la gazelle,les papillons avec si coulours. Ou les autres animaus qui a mange le pin,les voutour ou migrateur et gorge rouge.
N°02	Le finke loit anamuse de sahara,il se nourres laine important.de tromper, mysteres de lunivers se vetir pasciement plus par espèce .il constitue découverte.enfin .
N°03	Les animaux proteger Le dange de disporaison les animo alors nous fox les protegr kontr home les tuer elefant et tiger
N°4	Les zanimaus disporait dans la tere nous faux protegton par sové les come delphin e loins .nous oblige pour protèges les
N°5	Proteger la animaux Le animol et protège par l'homme ki disparaître nous tue loins et tiger elfon.
N°6	Ome tua lanimal par furure e vionde ,lanimal dispari de tere qui vif,lom proeger animals oblige
N°7	.les nimaux disparaît acause de l'omme il faux protigé Dofin,elefant, tiger, serpon paseke dangé tu
N°8	La disparission de zanimaux et a cause des hommes il faux proteger se cretour pour sove le planet.
N°9	L'homme proeger animos pour protege le monde, paceque il mourir et tue le dophain, le girafe et le gepar qui disparai
N°10	De nos jours, tous les animaux de la foret ,ont besoin d'une protection quelqui soit demostique et sevage,tout d'autre car l'enemi numero N°1 et etre humain car certains onimaux ont été exterminé de la terre .d'une part par le fuie de l'homme .il faut cette tuerie et porter protection a ces animaux.

Tableau des Productions des apprenants du groupe témoin

Analyse quantitative :

Cette analyse à pour objectifs de détecter le nombre de lexies employées par les apprenants dans leurs production et cela en fonction des critères prédéfinis, ainsi la présence d'un argument est signalé par un signe + et son absence par le signe ____, même opération est faite pour la présence ou non d'un articulateur logique.

Nous retiendrons du tableau ci-dessus les résultats suivants :

Sur les dix productions retenues pour analyse, la dixième production est seule à contenir un articulateur logique et un argument.

Commentaire :

-Une vue d'ensemble des dix productions des apprenants du groupe témoin,

Productions	Introduction d'un argument	Articulateurs logiques
N°01	—	—
N°02	—	—
N°03	—	—
N°4	—	—
N°5	—	—
N°6	—	—
N°7	—	—
N°8	+	—
N°9	+	—
N°10	+	+

Nous révèlent que la rédaction d'un texte argumentatif n'est réalisée que par deux apprenants seulement, les huit productions restantes ne présentent aucun écrit.

Sur les deux productions réellement réalisées, une seulement correspond aux critères demandés par l'enseignant.

Nous pensons que cette défection est dû, non à l'incompréhension de la consigne car elle était simple est concise, ni au type de texte qui, tout au long de la quatrième année et lors de notre expérience, les apprenants n'ont cessé de travaillé avec ce type d'écrit mais à ce manque de vocabulaire qui les empêche de manipuler la langue et par conséquent à produire des énoncés, en outre, le vocabulaire tel qu'il s'enseigne contextualisé et par le biais des textes n'arrivent pas à donner des résultats concluants.

Analyse qualitative :

Nous aborderons dans le tableau ci –dessous une analyse qualitative des productions des apprenants du groupe témoin.

Le tableau est scindé en deux colonnes, la première contient les productions et la deuxième contient l'analyse proprement dite, le tout sera suivi d'un commentaire.

P	Analyses
N°01 : Pour protéger les animaux de disparaître comme les pondas les fennecs.les gazelle... le lours se nourrir a les viends met la plus par des les bébés de les animaux nourrir a le lait ,ils sot heureux par cette maniphique vie ou il y'a les animaux comme le denphin,la gazelle,les papillons avec si coulours. Ou les autres animaux qui a mange le pin,les voutour ou migrateur et gorge rouge.	Cette production comporte des lexies mal agencées, A l'exception des noms d'animaux, le vocabulaire employé ne relève point de l'argumentation, et le tout nous donne un ensemble de lexies incohérent qui n'aboutit pas à l'objectif voulu atteindre ni qui correspond aux critères de réussite.

N°02 : Le finke loit anamuse de sahara,il se nourres laine important.de tromper, mysteres de lunivers se vetir pasciement plus par espèce .il constitue découverte.enfin .	Cette production même souffre des carences observées dans la première à savoir l'incohérence et l'incompréhension, elle ne respecte pas les rudiments de la rédaction.
N°03 Les animaux proteger Le dange de disporaison les animo alors nous fox les protegr kontr home les tuer elefant et tiger.	Pour cette production, elle ne contient que le titre mal orthographié et l'agencement des lexies et désordonné ce qui déforme le sens de la production.
N°4 : Les zanimaus disporait dans la tere nous faux protegton par sové les come delphin e loins nous oblige pour protégées les	Les lexies sont mal orthographiées ce qui détourne la rédaction de son objectifs qui est l'argumentation avec absence de tout articulateur logique et de tout argument.
N°5: Proteger la animaux Le animol et protège par lhomm ki disporaitre nous tue loins et tiger elfon .	.A l'exception du titre, les lexies employées sont dans un désordre qui déforme le sens de la production.
N°6 :Ome tua lanimal par fureure e vionde ,animal dispari de tere qui vif,lom proeger animals oblige.	L'absence du titre ainsi que de toute forme correcte des lexies utilisées, empêche la compréhension de l'ensemble de la rédaction.
N ° 7	L'orthographe des lexies employées ainsi que mal agencement de celles –ci détourne la rédaction de son but qui est l'argumentation.
N°8 :La disparission de zanimaux et a cause des hommes il faux proteger se cretour pour sove le planet.	L'agencement des lexies ainsi que leur graphies dérouté le lecteur et l'empêche de détecter la part de l'argumentation dans cette rédaction.
N°9 L'homme proeger animos pour protege le monde, pecause il mourir et tue le dophain, le girafe et le gepar qui disparai.	Malgré la présence d'un argument, cette production présente des similitudes avec les précédentes en nombre de lexies employées et leurs graphies et leur agencements
N°10 : De nos jours, tous les animaux de la foret ,ont besoin d'une protection quelqui soit demostique et sevage,tout d'autre car l'enemy numero N°1 et etre humain car certeuns onimaux ont été exterminé de la terre .d'une part par le fuie de l'homme .il faut cette tuerie et porter protection a ces	.Cette production compte les deux critères signalés dans la consigne, elle permet d'entrevoir un texte argumentatif insuffisant sur le plan du vocabulaire mais cohérent et lisible.

Tableau représentant l'analyse qualitative des productions des apprenants du groupe témoin.

Commentaire :

En revoyant les dix copies des dix apprenants du groupe témoin, nous retiendrons quelques constatations, d'abord, sur les dix copies, huit apprenants ont reproduit sur leurs copies, les mêmes erreurs sur le plan de la graphie des lexies et leurs agencements.

Ensuite, sur les dix copies, trois copies comportent des lexies différentes, mais une seulement, présente les caractéristiques d'un texte argumentatif avec l'emploi d'un articulateur logique déplacé et un argument mal rédigé.

Ceci, est preuve que l'appropriation du vocabulaire telle que nous avons adopté pendant la période d'un mois, à savoir la contextualisation, n'a pas abouti à des résultats significatifs, nous pourrions ainsi conclure qu'une telle méthode n'a pas donné les effets escomptés en matière d'enseignement/apprentissage du lexique.

En conséquence, nos observations confirment, du moins pour ce groupe d'apprenants, que la contextualisation d'une telle activité aurait des failles qui empêcheraient les apprenants à acquérir un vocabulaire riche qualitativement et quantitativement et à l'utiliser à bon escient en situation d'intégration.

Groupe expérimental :

L'analyse qui suivra portera sur le groupe expérimental, toujours avec des apprenants retenus de la même classe, leurs productions avaient comme la même consigne et les mêmes critères d'évaluation :

Rappel de l'énoncé

Rédigez un court paragraphe argumentatif pour inciter à la protection des animaux

Rappel des critères d'évaluation :

-*Introduire un argument au moins.*

-*Emploi d'un articulatoire logique*

Groupe expérimental :

Le tableau ci-dessous représente les productions des apprenants du groupe témoins telles qu'elles figurent dans leurs copies :

Ci-dessous un tableau indiquant les productions des dix apprenants telles qu'elles figurent dans leurs copies :

Productions	Productions Ecrites
N°01	Les animaux nous donne notre nourriture et notre habillement alors il faut les protéger. D'une part , l'homme s'émerveille devant la beauté des animaux.D'autre part, il y'a des animaux que nous aide pour gardé notre maison come le chien. Ainsi, il faux pas tue les animaux parce que sont nécessaire a la vie de l'homme.
N°02	les animaux herbivores certiens végétux recouvrirais toute la étouffant toute sortes d'autres êtres vivants. D'une part, sans les anomaeaux certaer.enfin il ya pas.
N°03	D'abord les animaux nous donne notre nourrture et notre habillement , les animaux disparaissent et les animaux sont peservé. Il est nécessaire de proteger le faune et la flore. Enfin,l'homme 'émerveille devant cette beauté.
N°4	Les animaux Les animaux et très aporton pour la planat et ils baucaux . D'une part les animaux est très aprton pour la nature et le monde et l'homme tue les animoux ,non de sa pou la nature.
N°5	L'homme le responsable de proteger les animaux. D'abord, il est necessare de proteger les animaues avant disparaissent comme le panda. Ensuitenous deverse pas les pisticide de l'agricultur dans l'air et l'eau . Enfin, il faut proteger les animaux dans la nature.
N°6	Les animaux sofage et les animaux domestique qui abite a la forete. Les animaux nous donne notre habillement qui cette manger le meat par exemple le lion et le tiger et cette animaux il faut donne les vetement pour évite
N°7	La vache produite le lait qui entre dans beaucoup d'aliments nous mangeons aussi suivant et nous portons son cuir

N°8	Il faut que nous devons protéger les animaux car ils sont nécessaires pour notre vie. Comme, les renards parcequ'ils nous donne d'habille et les vaches qui nous aide de vivre par son lis. Pour ça nous devons être des conscients être humains
N°9	L'homme tue les animaux L'homme tue les animaux est inconscient .Les animaux sont preserves est nous donne notre nourriture et notre habement.Les especes animals les sont fantastiques.
N°10	Il ya beaucoup des gens qui ne protègent pas les animaux. D'une part, les animaux disparaissent parceque l'homme tué comme fenek,l'éléphant. D'autre part, il ne sait pas que les animaux qui donne notre nourriture et notre habillement par exemple la vach,le mouton. En conclusion, il faut à chèque personne protéger les nimaux parceque donne des bons paysages.

Tableau représentant l'analyse qualitative des productions des apprenants du groupe expérimental

Productions	Introduction d'un argument	Articulateurs logiques
N°01	+	+
N°02	—	+
N°03	+	+
N°4	+	+
N°5	—	+
N°6	+	—
N°7	+	—
N°8	+	+
N°9	+	—
N°10	+	+

Analyse quantitative :

L'analyse suivante, se veut quantitative, dans la mesure où elle indiquera la présence des lexies demandées par la consigne ainsi que le respect des critères d'évaluation :

Commentaire :

D'abord, sur les dix productions du groupe expérimental, sept d'entre elles comportent au moins un articulateur logique.

Ensuite, sur les dix productions, huit rédactions comportent un argument plausible

Ce qui nous pousse à affirmer que ces productions, sur le plan quantitatif et que la somme des lexies employées est suffisante dans la mesure où elle aboutit au résultat escompté celui de produire un texte argumentatif en utilisant le maximum de lexies puisées dans le stock lexical des apprenants.

Nous estimons que l'apprentissage systématique du vocabulaire, dont les apprenants du groupe expérimental ont fait objet, a considérablement augmenté les chances des sujets à acquérir une quantité de lexies leurs permettant de faire face à une situation d'intégration telle que produire un texte argumentatif.

Analyse qualitative :

L'analyse qui suivra portera sur la qualité des lexies produites par les apprenants dans leurs rédactions :

Productions	Analyses
<p>N°01 : Les animaux nous donne notre nourriture et notre habillement alors il faut les protéger. D'une part , l'homme s'émerveille devant la beauté des animaux.D'autre part, il y'a des animaux que nous aide pour gardé notre maison come le chien. Ainsi, il faut pas tue les animaux parce que sont nécessaire a la vie de l'homme</p>	<p>. La présence des critères d'évaluation est visible, le choix des lexies est adéquat au thème proposé ainsi que leur emploi qui se manifeste dans une logique d'argumentation même si la graphie de quelques termes fait défaut ce qui ne nuit pas à l'homogénéité de la rédaction.</p>
<p>N°02 :les animaux herbivores certains végétux recouvraient toute la étouffant toutes sortes d'autres êtres vivants. D'une part, sans les animaux certains. enfin il y a pas</p>	<p>.malgré la présence d'un articulatoire logique, les lexies employées ne forment pas un ensemble cohérent qui pourrait aboutir à une forme argumentative.</p>
<p>N°03 D'abord les animaux nous donne notre nourriture et notre habillement , les animaux disparaissent et les animaux sont préservés. Il est nécessaire de protéger la faune et la flore. Enfin,l'homme 'émerveille devant cette beauté</p>	<p>.cette production révèle une incohérence sur le plan de l'agencement des lexies même si les critères de réussite sont présents. Ce qui est palpable, c'est la diversité des lexies employées par l'apprenant mise à part leur graphies.</p>
<p>N°4 : Les animaux Les animaux et très apportent pour la planète et ils sont importants . D'une part les animaux est très importants pour la nature et le monde et l'homme tue les animaux ,non de sa part la nature.</p>	<p>Dans cette rédaction , nous remarquons la présence d'un titre même s'il n'est pas indiqué dans les critères. Hormis la graphie des lexies qui fait défaut, l'ensemble des termes employées révèle la présence d'un stock lexical permettant à l'apprenant d'aboutir à son objectif.</p>
<p>N°5: L'homme le responsable de protéger les animaux. D'abord, il est nécessaire de protéger les animaux avant disparaissent comme le panda. Ensuite nous ne devons pas utiliser les pesticides de l'agriculture dans l'air et l'eau . Enfin, il faut protéger les animaux dans la nature</p>	<p>Les lexies employées dans cette production démontrent leurs qualités et la capacité de l'apprenant à les utiliser à bon escient afin de rédiger un texte argumentatif.</p>
<p>N°6 : Les animaux domestiques et les animaux domestiques qui habitent à la forêt. Les animaux nous donnent notre habillement qui cette manger la viande par exemple le lion et le tigre et cette animaux il faut donner les vêtements pour éviter</p>	<p>Même c'est la graphie des lexies, produite dans cette production, sont mal orthographiées, elles aboutissent par leurs choix d'emploi à saisir le sens général de la rédaction.</p>
<p>N7 :La vache produit le lait qui entre dans beaucoup d'aliments nous mangeons aussi du cuir et nous portons son cuir</p>	<p>Cette production révèle une insuffisance des lexies employées , en revanche elle se distingue par sa créativité dans la mesure où elle évoque un sujet distinct aux précédentes productions.</p>

N°8 : Il faut que nous devons protéger les animaux car ils sont nécessaires pour notre vie. Comme, les renards parce qu'ils nous donnent de la fourrure et les vaches qui nous aident à vivre par leur lait. Pour ça nous devons être des conscients être humains	Les ressources lexicales employées par l'apprenant dans cette production sont visibles par le choix des lexies et de leur emploi à l'exception de quelques erreurs relatives à la graphie.
N°9 : L'homme tue les animaux L'homme tue les animaux est inconscient. Les animaux sont préservés car nous leur donnons notre nourriture et notre habillage. Les espèces animales sont fantastiques	Le titre dans cette production évoque une maîtrise du sujet à rédiger, et malgré quelques erreurs de graphies, la rédaction offre une compréhension facile des intentions de l'apprenant. Le choix des lexies est pertinent.
N°10 : Il y a beaucoup de gens qui ne protègent pas les animaux. D'une part, les animaux disparaissent parce que l'homme a tué comme le fennec, l'éléphant. D'autre part, il ne sait pas que les animaux nous donnent notre nourriture et notre habillement par exemple le vache, le mouton. En conclusion, il faut à chaque personne protéger les animaux parce qu'ils nous donnent de bons paysages..	Dans cette production, nous avons constaté la capacité de l'apprenant à employer des lexies pertinentes par rapport au sujet traité. La qualité des termes utilisés est supérieure à la moyenne de part leur diversité et leur adéquation au sein de la rédaction.

Tableau représentant l'analyse qualitative des productions des apprenants du groupe expérimental.

Commentaire et comparaison :

D'emblée, les productions du groupe expérimental semblent supérieures à celles du groupe témoin et ceci sur plusieurs plans.

D'abord, la quasi-totalité du groupe témoin n'arrivait pas à rédiger un texte argumentatif selon la consigne et les critères de réussite, cette incapacité est due, vraisemblablement, à la méthode appliquée

Quant au groupe expérimental, tous les apprenants ont pu rédiger une rédaction argumentative relative au sujet proposé.

La quantité des lexies employées par le groupe expérimental est nettement supérieure à celle du groupe témoin car la totalité des sujets du premier groupe ont utilisé au moins un argument et un articulateur logique dans leurs productions à l'opposé de leurs pairs du groupe témoin.

En outre, la qualité des lexies utilisées par les sujets du groupe expérimental est encore supérieure à celle employée par les apprenants du groupe témoin, ceci est palpable dans le choix des termes adoptés, leur adéquation au sujet traité et leur pertinence.

Ceci nous amène à dire, que l'appropriation du vocabulaire telle qu'elle se pratique mérite une révision à la manière dont elle est pratiquée et aux fondements théoriques dont elle se réclame.

Cette expérience nous a révélé les limites d'un tel enseignement en classe de langue et la décontextualisation et la systématisation du vocabulaire pourraient constituer une alternative aux pratiques actuelles.

Suggestions et pistes de recherche :

Les différentes analyses effectuées tout au long de ce travail nous ont permis de constater que les apprenants sont dans l'incapacité d'utiliser un vocabulaire adéquat aux situations d'écrits proposées. Cela est dû à trois obstacles. D'abord, aux difficultés inhérentes à la définition des objectifs assignés à l'enseignement du vocabulaire dans le programme officiel. Ensuite, à l'activité telle qu'elle figure dans le manuel scolaire, et enfin, aux représentations des enseignants.

En effet, ces résultats nous conduisent à croire qu'une remédiation est nécessaire pour traiter ces carences. Les réflexions proposées toucheront les trois volets suivants :

1-Le programme officiel comme source de toutes pratiques pédagogiques indiquant les finalités, les buts et les objectifs d'un enseignement donné.

2-Le manuel scolaire comme support sur lequel les apprenants se basent pour y puiser des connaissances en français langue étrangère.

3-La formation des enseignants susceptible d'améliorer l'appropriation du savoir, du savoir- être et du savoir - faire.

Références bibliographiques

- 1-Calaque, E. & David, J., (2004), « *Didactique du lexique : contextes, démarches, supports* » Bruxelles, De Boeck.
 - 2- Conseil de l'Europe, (2001), « *Cadre européen commun de référence pour l'apprentissage et l'enseignement des langues* », Comité de l'Education, Strasbourg, , Didier.
 - 3- Cuq J.P et Gruca I.2002, « *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde* », presse universitaires de Grenoble France
 - 4- Gérard, F.M. & Rogiers, X., (1993), « *Concevoir et évaluer des manuels scolaires.* »,Bruxelles : De Boeck Université.
 - 5- IgorA.Mel'cuk, A.Clas, A.Polguère, 1995, « *introduction à la lexicologie explicative et combinatoire* », Bruxelles, Duculot, P.15
 - 6-Jonnaert P., & Masciotra D., (2004), « *Constructivisme : choix contemporains* », Québec, Presses de l'université du Québec.
 - 7-Jonnaert P. & M'batika A.,(2004), « *les reformes curriculaires :regard croisés* » Québec,Presses de l'université du Québec.
 - 8-Le brun M., (2006), « *Le manuel scolaire : un outil à multiples facettes* », Québec, Presses de l'université du Québec
 - 9-Picoche, J., (1993), « *Didactique du vocabulaire français* », Paris, Nathan
- 63 * Cuq , J.P. 2004 « le lexique en situation d'apprentissage guidé : pour une méthodologie d'enseignement interventionniste dans l'enseignement du français langue étrangère ».In Calaque E. & David J. « *Didactique du lexique : contexte, démarches, supports* » .De Boeck .Bruxelles, p.61